



Editorial



Liebe Frauen

Care-Arbeit ist unser Jahresthema. Da bleiben wir dran, auch am Weiterbildungstag im September. Da geht es um uns, um alle, die Care-Arbeit leisten und denen manchmal Überforderung droht. Care-Arbeit kann viel Freude bereiten und Kraft geben. Dass dies so bleibt, wünsche ich allen, die sich von der Pflicht rufen lassen. Pflicht hat im ursprünglichen Sinn mit pflegen oder für etwas sorgen zu tun. Beziehungen wollen gepflegt werden, ein gepflegtes Aussehen wirkt angenehm. Pflicht kann als sinnvollen Auftrag und innere Forderung verstanden werden. Schön ist, wenn Care-Arbeit als gegenseitiges Nehmen und Geben erlebt werden kann und die Erwartungen nicht zu sehr drücken. In diesem Sinn wünsche ich Ihnen einen erntereichen Sommer.

Dorothea Forster, Präsidentin

Chères lectrices,

Le travail de care est notre thème annuel. Nous poursuivons notre réflexion à ce sujet également lors de notre Journée de formation continue en septembre. Cela nous concerne, à savoir toutes les personnes qui fournissent un travail de care et qui sont parfois menacées par le surmenage. Le travail de care peut être une source de joie et de force. Que cela reste ainsi, je le souhaite à toutes celles et à tous ceux qui se sentent appelé-e-s à cette tâche et qui la considèrent comme leur devoir. Le mot devoir a comme synonymes obligation, charge, service, responsabilité... Le devoir est toujours quelque chose de moral, quelque chose dont il faut s'occuper, qui nous lie, qu'il faut soigner. C'est ainsi qu'il faut soigner ses relations ; son apparence pour être agréable. Le devoir peut se comprendre comme une mission utile et une exigence intérieure. C'est beau quand le travail de care peut être vécu comme un échange réciproque entre «donner» et «recevoir» et quand les attentes ne pèsent pas trop lourd. Dans ce sens, je vous souhaite un été riche en moissons.

Portrait d'une association membre

Entraide féminine protestante Bâle-Campagne

L'Entraide féminine protestante Bâle-Campagne existe depuis plus de 100 ans. A l'époque de sa création, il lui tenait à cœur de promouvoir la culture générale des femmes grâce à des cours informatifs et de formation continue. Plus tard, durant la Seconde Guerre mondiale, beaucoup de femmes étaient dans une large mesure le seul soutien de famille et, de ce fait, tombaient dans une détresse financière. Cette situation a donné lieu à la création de ce qu'on appelle aide-relais, aide que l'association a maintenue depuis lors.

Sur le logo de l'association, deux femmes se tendent la main en s'approchant l'une de l'autre. C'est en ce sens que nous exerçons nos activités, et nous nous orientons selon nos lignes directrices. C'est ainsi que nous soutenons des femmes et des

familles se trouvant dans une situation d'urgence et que nous leur offrons une aide financière sans bureaucratie pour une période transitoire. Ce faisant, nos critères de pondération se basent non pas sur l'origine ou la croyance, mais sur la détresse des personnes afin que nous puissions leur apporter un peu de lumière dans leur quotidien difficile.

En outre, la gestion de la maison des loisirs Walten à Läuelfingen fait également partie de nos tâches. Autrefois, la maison était un lieu de détente et de repos pour femmes, principalement pour des mères célibataires. De nos jours, nous la louons pour des camps ainsi que pour des événements privés et familiaux.

www.frauenhilfe-bl.ch

Wir stellen vor

Evangelische Frauenhilfe Baselland



Seit über 100 Jahren besteht die Evangelische Frauenhilfe Baselland. In der Gründungszeit war es ihr ein grosses Anliegen, das Allgemeinwissen der Frauen mit weiterbildenden und informativen Kursen zu fördern. Später, im Zweiten Weltkrieg, waren viele Frauen grösstenteils Alleinvertorgerinnen und gerieten dadurch in finanzielle Not. Aus dieser Situation entstand die sogenannte finanzielle Überbrückungshilfe, die der Verein bis heute beibehalten hat.

Auf dem Vereinslogo reichen sich zwei Frauen die Hände und gehen aufeinander zu. In diesem Sinne nehmen wir die

Tätigkeiten wahr und orientieren uns an unserem Leitbild. So unterstützen wir Frauen und Familien in einer schwierigen Notsituation und bieten unbürokratisch eine finanzielle Überbrückungshilfe. Dabei gewichten wir nicht die Herkunft oder Glaubensrichtung, sondern richten den Schwerpunkt auf Menschen in Not, um etwas Licht in den sorgenvollen Alltag zu bringen.

Zu unserer weiteren Aufgabe gehört die Verwaltung des Freizeithauses Walten in Läuelfingen. Früher war das Haus eine Erholungsstätte für Frauen hauptsächlich für Alleinerziehende. Heute vermieten wir es für Lager sowie für Privat- und Firmenanlässe.

www.frauenhilfe-bl.ch

Stephanie Hofstetter
Präsidentin

Rückblick auf die Delegiertenversammlung

Care-Arbeit – Zwischen Liebestätigkeit und Ausbeutung

Im Kirchgemeindehaus Paulus in Bern versammelten sich am 28. April rund fünfzig Frauen um an der diesjährigen Delegiertenversammlung der EFS teilzunehmen. Nach dem statutarischen Teil thematisierte der Nachmittag die Care-Arbeit. Care-Arbeit bezeichnet alle Tätigkeiten des Sichkümmerns, z.B. Kinderbetreuung oder Pflege von Angehörigen oder auch die professionelle Krankenpflege.

Matthias Herren, Mitarbeiter des Hilfswerks der evangelischen Kirchen Schweiz HEKS, präsentierte als Einstieg das Projekt «Spitex Diakonia» in Rumä-

nien. Er zeigte auf, dass Projekte in der Care-Arbeit nur zukunftsfähig sind, wenn sie nicht von einzelnen Personen und ihrem Engagement abhängig sind. Im Anschluss diskutierten die Teilnehmerinnen in Workshops über die Wertschätzung der Care-Arbeit oder über die Frage, warum mehr Frauen als Männer Care-Arbeit leisten. Rege genutzt wurde die Möglichkeit, sich mit Matthias Herren weiter über das vorgestellte Projekt auszutauschen.

Alle Informationen und Bilder finden Sie auch auf unserer Webseite www.efs.ch
Anne Sardemann



Care-Arbeit politisch und sozial absichern

An der Delegiertenversammlung verabschiedeten die EFS eine Resolution mit acht Forderungen, damit sich die Situation von denjenigen, die Care-Arbeit leisten, verbessert:

- Regelung von bezahlter Care-Arbeit im Arbeitsgesetz
- Faire Entlohnung für bezahlte Care-Arbeit
- Unbezahlte Care-Arbeit sozial absichern
- Anerkennung der erworbenen Kompetenzen im Arbeitsmarkt
- Ausbau von Hilfs- und Entlastungsangeboten
- Care-Arbeit gerecht zwischen den Geschlechtern verteilen
- Care-Arbeit bei der Rentenberechnung berücksichtigen
- Arbeitsbedingungen, die es ermöglichen Care-Arbeit zu leisten

Rétrospective sur l'Assemblée des déléguées

Travail de care – entre acte de charité et exploitation

Une bonne cinquantaine de femmes se sont rassemblées le 28 avril dernier à la maison de paroisse Saint-Paul à Berne pour participer à l'Assemblée des déléguées des FPS de cette année. Après la partie statutaire, l'après-midi était consacrée au thème du travail de care. Le travail de care englobe toutes les activités de prise en charge et de soins, p.ex. la garde d'enfants, ou les soins apportés aux proches ou encore les soins infirmiers professionnels.

Matthias Herren, collaborateur de l'Entraide protestante suisse EPER, a présenté le projet « Spitex Diakonia » en guise d'introduction. Il a souligné que les projets dans le domaine du

travail de care ne peuvent être porteurs d'avenir que dans la mesure où ils ne dépendent pas de personnes individuelles et de leur engagement personnel.

Dans des ateliers, les participantes ont ensuite discuté de la valorisation du travail de care ou de la question de savoir pourquoi davantage de femmes que d'hommes assument le travail de care. La possibilité de pouvoir continuer à discuter avec Matthias Herren au sujet du projet présenté a été amplement utilisée.

Vous trouverez également toutes les informations et photos sur notre site internet : www.efs-fps.ch

Assurer politiquement et socialement le travail de care

Lors de l'Assemblée des déléguées, les FPS ont adopté une résolution contenant huit exigences en vue d'améliorer la situation de celles et ceux qui effectuent un travail de care :

- un règlement du travail de care rémunéré s'inscrivant dans la loi du travail
- un salaire juste pour un travail de care rémunéré
- une protection sociale du travail de care non-rémunéré
- une prise en compte des compétences acquises dans le travail de care non rémunéré sur le marché du travail
- le développement des offres d'aide et de toute une gamme de mesures pour relayer et soulager les personnes qui assument un travail de care non rémunéré
- une répartition équitable du travail de care entre les sexes
- une prise en compte du travail de care dans le calcul de la rente
- des conditions de travail permettant d'accomplir un travail de care



Aus dem Zentralvorstand

Zum Abschied von Geneviève Durrer

Geneviève Durrer war seit der Delegiertenversammlung 2013 Mitglied des Zentralvorstands, nach ein paar Monaten Schnupperzeit. Sie hat mit grossem Interesse im Zentralvorstand mitgearbeitet und vor allem die französische Schweiz kompetent vertreten. Die Rencontre des membres romandes in Yverdon hat sie engagiert vorbereitet und ihre Kontakte spielen lassen. Geneviève hat sich sehr für die Rechte der Frau engagiert, die EFS in der NGO-Koordination post Beijing und in verschiedenen Delegationen an Jahresversammlungen vertreten. Leider hat sich Geneviève Durrer nun zum Rücktritt entschieden.

Liebe Geneviève, ich danke dir von ganzem Herzen für dein grosses Engagement für die EFS. Es war immer eine Freude, mit dir zu arbeiten. Mit deiner Sichtweise und deinen Talenten hast du viele positive Ideen in die Arbeit des Zentralvorstands einfliessen lassen. Ich wünsche dir für die Zukunft weiterhin gute Gesundheit und alles Gute!

Dorothea Forster, Präsidentin



Du Comité central

A l'occasion du départ de Geneviève Durrer

Geneviève Durrer a été membre du Comité central depuis l'Assemblée des déléguées de 2013, après un temps d'essai de quelques mois. Elle a collaboré avec grand intérêt au sein du Comité central et elle a notamment représenté la Suisse romande avec compétence. Elle a préparé avec beaucoup d'engagement la Rencontre des membres romandes à Yverdon et a fait jouer ses contacts. Geneviève s'est fortement engagée en faveur des droits de la femme, elle a représenté les FPS auprès de la Coordination ONG post Beijing ainsi que dans diverses délégations aux assemblées annuelles. A notre grand regret, Geneviève Durrer a maintenant décidé de se retirer du Comité central.

Chère Geneviève, je te remercie de tout cœur pour ton grand engagement pour les FPS. C'était toujours un grand plaisir de travailler avec toi. Avec ta manière de voir les choses et tes talents tu apportais beaucoup d'idées positives pour le travail du comité. Mes meilleurs vœux pour ton futur, que tu restes en bonne santé !

Aktuell

Plattform Waffengesetz

Im Moment wird das Waffengesetz überarbeitet, weil es an neue EU-Richtlinien angepasst werden muss. In einer Allianz mit den Verbänden der HausärztInnen und der PsychiaterInnen sowie der SP setzen sich die EFS für ein schärferes Waffenrecht ein.

Wo Waffen leicht verfügbar sind, werden mehr Menschen durch Waffen getötet. In der Schweiz sind Schusswaffen immer noch zu leicht zugänglich. Das führt leider dazu, dass sie bei häuslicher Gewalt eine grosse Rolle spielen. Sei das, wenn Frauen mit der Waffe bedroht werden oder wenn es zu sogenannten Familiendramen kommt.

Edith Siegenthaler



Actualités

Plate-forme pour une législation sur les armes

Actuellement, la législation suisse sur les armes est en révision parce qu'elle doit être adaptée aux nouvelles directives de l'UE. Par le biais d'une alliance avec les médecins de famille ainsi que la Fédération suisse des médecins psychiatres-psychothérapeutes et le Parti socialiste suisse, les FPS s'engagent en faveur d'un durcissement de la législation sur les armes.

Là où les armes sont facilement accessibles, il y a davantage de morts par armes à feu à déplorer. En Suisse, l'accès aux armes à feu est toujours trop facile. Malheureusement, cela a pour conséquence qu'elles jouent un rôle important en cas de violence domestique. Qu'il s'agisse de situations où des femmes sont menacées avec une arme ou de cas aboutissant à des drames familiaux.

Weiterbildungstag

Unbezahlte Care-Arbeit – welchen Schutz brauche ich?

Welche Massnahmen gibt es, um mich in der Care-Arbeit nicht zu überfordern und was muss ich tun, damit ich im Alter trotz geleisteter unbezahlter Sorgearbeit finanziell gut abgesichert bin? Das ist das Thema unseres Weiterbildungstags.

Karin van Holten wird durch den Tag führen. Sie arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin bei Careum und ist Mitglied im Büro für Chancengleichheit der Kalaidos Fachhochschule.

Am Morgen zeigt sie unter Einbezug unserer individuellen Lebensumstände auf, wie wir dafür sorgen können, dass wir auch für spätere Lebensphasen gut abgesichert sind und nicht plötzlich in finanzielle Engpässe kommen.

Am Nachmittag richten wir den Blick auf uns, auf die Pflegenden und Umsorgenden: Wie können wir einer körperlichen und seelischen Überforderung vorbeugen? Wir suchen und diskutieren ganzheitliche Lösungen und Angebote im Bereich der persönlichen Gesundheitsvorsorge.

Ursa Dietiker



Journée de formation

Le travail de care non-rémunéré – de quelle protection ai-je besoin?

Quelles sont les mesures existantes pour que je ne me surmène pas dans le travail de care? Et que dois-je faire pour que ma sécurité financière soit assurée durant la vieillesse malgré le travail de care non rémunéré que j'ai effectué? C'est le thème de notre Journée de formation continue.

Cette journée sera animée par Karin van Holten. Elle travaille en tant que collaboratrice scientifique de Careum Recherche et elle est membre du Bureau de l'égalité de la Haute Ecole Spécialisée Kalaidos.

Dans la matinée, elle montrera – en tenant compte des circonstances de

nos vies – comment nous pourrions faire pour avoir également une certaine sécurité financière durant les phases tardives de la vie et pour ne pas nous retrouver tout à coup dans une impasse financière.

Dans l'après-midi, nous dirigerons nos regards sur nous-mêmes, sur les prestataires de soins et d'aide: comment faire pour prévenir un surmenage physique et psychique? Nous discuterons et rechercherons des solutions holistiques et des offres en matière de prévention personnelle de la santé.

Aktuell

Wichtige Daten

- 14. September 2018: Weiterbildungstag
- 14. September 2018: Präsidentinnenkonferenz

Actualités

Dates importantes

- 14 septembre 2018: Journée de formation continue FPS
- 17 novembre 2018: Rencontre des membres de la Romandie

efs.fps.info 3.18

Herausgeberin / Editrice

Evangelische Frauen Schweiz
Femmes Protestantes en Suisse
Scheibenstrasse 29
Postfach/Case postale 189
3000 Bern 22
Tel./Tél. 031 333 06 08
E-Mail: geschaeftsstelle@efs.ch
Courriel: secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch

Redaktion/Rédaction: Anne Sardemann
Übersetzung/Traductions: Verena Ginobbi

Nächste Ausgabe: September 2018
Prochaine parution: septembre 2018

Buchtip



Who cares? Pflege und Solidarität in der alternden Gesellschaft

Hrsg. Schweizerisches Rotes Kreuz

Steigende Lebenserwartung, tiefe Geburtenziffern: die klassische Alterspyramide verformt sich. Die alternde Gesellschaft bewirkt, dass Betreuungs- und Pflegeaufgaben auf immer weniger Schultern lasten.

Wie kann der stark erhöhte Pflegebedarf gedeckt werden? Unter welchen Voraussetzungen können Erwerbsarbeit und Angehörigenpflege miteinander vereinbart werden?

Solche und ähnliche Fragestellungen aus Theorie und Praxis werden in diesem Buch aufgenommen.

Verlag Seismo,
308 Seiten
ISBN-10 3037771283
CHF 38.–